

PASSO A PASSO DO DYNÔ

Ao final desse passo a passo você terá o texto quase todo traduzido.

Passo 1

Marque no texto as palavras abaixo.
(decore essas palavras, pois elas aparecem com muita frequência nos textos).

THE = o, a, os, as,

THAT = que, esse, essa, isso, aquele, aquele, aquilo

ITS = seu, sua, dele, dela

A = um, uma, uns, umas

AN = um, uma, uns, umas

AS = como, enquanto

AT = em, a (at the = na, no)

AND = e

BY = pelo, por (by the = pela, pelo)

FOR = para, por

FROM = de

OF = de, para (of the = da, do)

TO = para, a

IN = em (in the = na, no)

ON = sobre, em cima

IS = ser/estar (presente singular)

ARE = ser/estar (presente plural)

WAS = ser/estar (passado singular)

WERE = ser/estar (passado plural)

BUT = mas

WITH = com

WITHOUT = sem

WHICH = o qual, a qual, os quais, as quais, que

WHOSE = cujo, cuja

Passo 2

Marque no texto os verbos auxiliares abaixo:

WILL = junta-se a outro verbo para formar futuro do presente

WOULD = junta-se a outro verbo para formar futuro do pretérito

CAN/MAY = verbo poder (presente) = pode

COULD/MIGHT = verbo poder (passado) = poderia

MUST = verbo dever

SHOULD = verbo dever

OUGHT TO = verbo dever

Passo 3

Marque no texto as palavras parecidas com as palavras em Português e todas aquelas que você já conhece.

(Exemplo: system = sistema; intelligence = inteligência)

Passo 4

Marque no texto as palavras terminadas em **-ED** ou **-D**, pois elas podem ser verbo no passado.

(Exemplo: added; confirmed; copied)

Passo 5

Marque todos os nomes próprios. Eles não precisam ser traduzidos.

(Exemplo: Paul; US National Security Agency; United States Postal Service)

Passo 6

Marque todos os pronomes.

(Exemplo: I, You, He, She, It, They, We, Himself, etc).

TEXTO

Brazilian incomes rise, as unemployment remains low

The labor market showed some signs of improvement in September, with growth in incomes and an increase in formalized work. This comes despite the weakening of the economy thanks to poor consumption, expensive credit and low confidence amongst investors.

There was also a small increase in the unemployment rate, which hit 5.4% in September. While this is relatively low - indeed, it is the lowest figure for September since 2002, according to the Brazilian Institute of Geography and Statistics (IBGE) - it is nonetheless up 0.1% from August.

However, incomes were up 1% from August to September, reaching an average of R\$1,908 (USD \$866). This is the highest figure since the IBGE study began in 2002.

This is the second consecutive increase and is down to lower inflationary pressures in recent months. This has helped to avoid greater damage to workers' purchasing power, after five months of falling revenue as a result of rising prices.

'If inflation were zero, incomes would have risen more, but the slowdown in the rate of inflation has helped to improve revenue in the last two months,' says Cimar Azeredo, from IBGE.

For Aurélio Bicalho, an economist with the bank Itaú, the low unemployment rate is responsible for the rise in incomes, which have been superior every month in annual comparison since November 2011. Figures for September were up 2.2% on September 2012.

'In a climate such as this, with low unemployment, incomes continue to grow,' he says. 'The controlling of inflation has also helped.'

More good news is to be found in the growing formalization of the labor market. Registered workers increased 1% from August to September, and 3.5% since September last year, an effective annual increase of 400,000 people. Statistics for those in informal work fell by 2% and 10.2% respectively, using the same periods of comparison.

Fonte:

<http://www1.folha.uol.com.br/internacional/en/business/2013/10/1361919-brazilian-incomes-rise-as-unemployment-remains-low.shtml>

Tradução Livre

Brazilian incomes rise, as unemployment remains low

Renda brasileira aumenta, enquanto o desemprego permanece baixo

The labor market showed some signs of improvement in September, with growth in incomes and an increase in formalized work. This comes despite the weakening of the economy thanks to poor consumption, expensive credit and low confidence amongst investors.

O mercado de trabalho mostrou alguns sinais de melhoria em setembro, com crescimento na renda e um aumento no trabalho formalizado. Isso chega apesar da fraqueza da economia graças ao consumo pobre, crédito caro e baixa confiança entre investidores.

There was also a small increase in the unemployment rate, which hit 5.4% in September. While this is relatively low - indeed, it is the lowest figure for September since 2002, according to the Brazilian Institute of Geography and Statistics (IBGE) - it is nonetheless up 0.1% from August.

Há também um pequeno aumento na taxa de desemprego, o qual bateu 5,4% em setembro. Enquanto isso é relativamente baixo – de fato, ele é o dado mais baixo para setembro desde 2002, de acordo com o IBGE – ele está todavia 0,1% maior do que agosto.

However, incomes were up 1% from August to September, reaching an average of R\$1,908 (USD \$866). This is the highest figure since the IBGE study began in 2002.

Contudo, a renda subiu 1% de agosto para setembro, alcançando uma média de R\$ 1.908,00. Isso é o dado mais alto desde que o estudo do IBGE começou em 2002.

This is the second consecutive increase and is down to lower inflationary pressures in recent months. This has helped to avoid greater damage to workers' purchasing power, after five months of falling revenue as a result of rising prices.

Esse é o segundo aumento consecutivo e está baixo para reduzir as pressões inflacionárias nos recentes meses. Isso tem ajudado a evitar maior prejuízo para o

poder de compra dos trabalhadores, após cinco meses de queda no rendimento como um resultado de aumentos dos preços.

'If inflation were zero, incomes would have risen more, but the slowdown in the rate of inflation has helped to improve revenue in the last two months,' says Cimar Azeredo, from IBGE.

“Se a inflação fosse zero, a renda teria aumentado mais, mas a desaceleração na taxa de inflação tem ajudado a melhorar o rendimento nos dois últimos meses”, diz Cimar Azeredo, do IBGE.

For Aurélio Bicalho, an economist with the bank Itaú, the low unemployment rate is responsible for the rise in incomes, which have been superior every month in annual comparison since November 2011. Figures for September were up 2.2% on September 2012.

Para Aurélio Bicalho, um economista do Banco Itaú, a baixa taxa de desemprego é responsável pelo aumento na renda, a qual tem sido superior a cada mês em uma comparação desde novembro de 2011. Dados para setembro foram maiores em 2,2% sobre setembro de 2012.

'In a climate such as this, with low unemployment, incomes continue to grow,' he says. 'The controlling of inflation has also helped.'

“Em um clima tal como este, com baixo desemprego, a renda continua a crescer”, ele disse. “O controle da inflação também tem ajudado”.

More good news is to be found in the growing formalization of the labor market.

Registered workers increased 1% from August to September, and 3.5% since September last year, an effective annual increase of 400,000 people. Statistics for those in informal work fell by 2% and 10.2% respectively, using the same periods of comparison.

Mais boas notícias estão sendo encontradas no crescimento da formalização do mercado de trabalho. Os trabalhadores registrados aumentaram 1% de agosto para setembro, e 3,5% desde setembro do ano passado, um aumento efetivo anual de

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 63/2013

400.000 pessoas. As estatísticas para aqueles em trabalho informal caíram 2% e 10,2% respectivamente, usando os mesmos períodos de comparação.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Inglês – Tradução Livre 63/2013